



DE GRUYTER
OPEN



LEGE ARTIS

Language yesterday, today, tomorrow

Vol. I. No 1 2016

Bibliographic description:

Volkova, S. Reverse perspective as a narrative technique in Amerindian prosaic texts // *Lege artis*. Language yesterday, today, tomorrow. The Journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Warsaw: De Gruyter Open, vol. I(1), June 2016. – p. 359-394. DOI: [10.1515/lart-2016-0008](https://doi.org/10.1515/lart-2016-0008) ISSN 2453-8035

Full version of the text can be downloaded from our official web site:

<http://www.degruyter.com/view/j/lart> or using DOI.

Résumé in English

Study of the cognitive dimensions of stories and storytelling has become an important subdomain within the field of narrative analysis. The paper focuses on the narrative perspective of interpreting the ethno-cultural meanings hidden in the characters of prosaic texts written by contemporary Amerindian writers (N.S. Momaday, Linda Hogan, Leslie Silko and others). The main idea raised in their works is to highlight ethno-cultural traditions, values, ceremonies and understanding the world. For that they try to thrust their narratives into contention between linear time (chronological time – past, presence, future), sacred time (synchronic time – mythological interventions into history), and memory (fragmented and nonsequential or syncretic time – or meaning begetting thought that can imagine connections). The beliefs and worldview of Amerindian people are coded in verbal signs of literary texts. Decoding these signs is possible by means of cognitive semiotic (sign – symbol – image) and cognitive narrative (interpreting image as symbolic sign) approach to their interpretation. So, the main interest is paid to the **reverse perspective** as a narrative technique of interpretation the central character as ethno-cultural symbol. *Reverse perspective* may be regarded in two dimensions: as author's technique and as an analyst's technique. Author's intention is to show his main character as ethno-cultural hero and the task of the interpreter is to "reread"

this ethno-cultural meaning in the text. To reveal/understand or extract the sense of the knowledge transformed by means of main character descriptions the following cognitive operations should be applied: mapping (projecting one motif into another), construal (selecting the appropriate structural possibility among various alternatives), inferences (making the conclusions from a set of premises), focusing (giving prominence to some selected elements of a scene and downplaying others). Linguistic and cognitive mechanism of reverse perspective is activated by means of lexical triggers expressed by words denoting ethnocultural symbols.

Keywords: Amerindian prosaic texts, cognitive semiotic, cognitive narrative, linguistic and cognitive mechanism, linguistic and cognitive procedure, narrative perspective, reverse perspective.

Résumé in German

Die Analyse der kognitiven Dimension einer Erzählung ist ein wichtiger Aspekt der narrativen Analyse geworden. Der vorliegende Artikel fokussiert auf die ethnokulturellen Bedeutungen der Hauptfiguren in den Werken der gegenwärtigen amerindischen Autoren N. Scott Momaday, Linda Hogan und Leslie Marmon Silko. In ihren Werken zeigen diese Autoren die ethnokulturelle Bedeutung von Traditionen und Zeremonien, Werten und Religionsweltanschauung des amerindischen Volkes. In den Werken spielen verschiedene Zeitdimensionen eine Rolle: Linearzeit (Vergangenes, Gegenwärtiges, Zukünftiges), Sakralzeit (mythologische Interventionen in die historische Darstellung), und Gedächtnis (fragmentarische Einfügung der autobiographischen Erinnerungen). Die Weltanschauung und Religion der Amerindianen sind in den Wortzeichen kodiert. Diese Zeichen können analytisch interpretiert werden mit Hilfe eines kognitiv-semiotischen Verfahrens (vom Zeichen bis zum Symbol und zur Gestalt) und eines kognitiv-narrativen Verfahrens (die Gestalt als symbolisches Zeichen). Dieser Artikel fokussiert auf das narrative Verfahren der Rückperspektive (zu unterscheiden von Retrospektion). Dieses Verfahren macht es für den Autor

möglich, die Hauptfigur eines Textes als ethnokulturelles Symbol, als Helden, zu gestalten. Zugleich ist sie für die narrative Analyse ein Mittel zur Entdeckung der ethnokulturellen Bedeutungen, die die Wortzeichen enthalten. Für die Analyse der Textinhalte werden folgende kognitive Verfahren eingesetzt: Mapping (Projektion eines Motivs auf ein anderes), Construal (Auswahl der geeigneten Struktur), Inferenz (Schlussfolgerungen), und Focusing (bestimmte Elemente werden hervorgehoben). Der Artikel veranschaulicht das Schema des linguokognitiven Mechanismus der Rückperspektive. Der Mechanismus wird durch lexikalische Trigger, die auf ethnokulturelle Symbole hinweisen, aktiviert.

Schlüsselwörter: amerindische Prosawerke, kognitiv-semiotisches Verfahren, kognitiv-narratives Verfahren, linguokognitiver Mechanismus, narrative Deutungsperspektive, Rückperspektive, Mapping, Akzentuierung, Inferenz, Konstruieren, Trigger der Rückperspektive

Résumé in French

Le centre de l'intérêt scientifique de cet article est la perspective narrative de l'interprétation des sens ethnoculturels, cachée dans les caractères des héros principaux des prosateurs amérindiens contemporains (Navarr Scott Momadey, Linda Khogan, Lesly Sylko et d'autres). L'idée maîtresse des œuvres des auteurs nommés est de montrer la valeur ethnoculturelle des traditions et des cérémonies du peuple amérindien, ses priorités de valeur, ses conceptions religieuses du monde. Ainsi les auteurs recourent aux procédés narratifs différents tels que la perspective inverse, le procédé qui permet de faire la liaison entre les trois dimensions temporaires, utilisées par les écrivains amérindiens: le temps linéaire (le passé, le présent, le futur), le temps sacré (des interventions mythiques dans la narration historique) et la mémoire (les inclusions fragmentaires des mémoires autobiographiques). Dans l'interprétation de la cohérence de la narration, le procédé de la perspective inverse représente juste un tel moyen qui aide non seulement à unir dans le texte des événements narratifs différents d'après la thématique et le contenu,

mais aussi à interpréter le sens et la valeur de cette union narrative. Les conceptions des Amérindiens, leurs croyances sont codées dans des signes linguistiques. Leur décodage est effectif du point de vue de l'accès cognitif et sémiotique (du signe au symbole et à l'image) et du point de vue de l'accès cognitif et narratif (l'image est comme un signe symbolique). Au cours de l'interprétation de l'image artistique, basée sur la perspective inverse, une telle image est traité comme un symbole ethnoculturel. Pour éviter la confusion entre le flash-back et la perspective inverse dans ce travail on a montré la différence d'emploi de ces deux techniques narratives. Dans le mécanisme de la perspective inverse agissent les opérations cognitives suivantes: planning (projection d'un motif sur un autre), construction (choix de la structure de la connaissance), inférence (réinterprétation des faits), focalisation (accentuation sur un des éléments de la structure). Le mécanisme linguistique et cognitif de la perspective inverse s'activisent par des triggers lexicaux, exprimés par les mots qui désignent des symboles ethnoculturels.

Mots-clés: textes amérindiens des œuvres en prose, cognitif et sémiotique, cognitif et narratif, mécanisme linguistique et cognitif, perspective narrative, perspective inverse, triggers de la perspective inverse, planning, construction, inférence, focalisation.

Résumé (in Russian)

В центре научного интереса представленной статьи находится нарративная перспектива интерпретации этнокультурных смыслов, заложенных в образах главных героев современных америндских прозаиков (Н.С. Момадей, Линда Хоган, Лесли Силко и др.). Основной идеей произведений перечисленных авторов является попытка показать этнокультурное значение традиций и церемоний америндского этноса, его ценностные приоритеты, религиозные мировоззрения и миропонимание. Для этого авторы прибегают к различным нарративным приемам, к числу которых мы относим обратную перспективу: прием, который позволяет провести связь между тремя временными

измерениями, к которым прибегают америндские писатели: линейное время (прошедшее, настоящее, будущее), сакральное время (мифологические интервенции в историческое повествование) и память (фрагментарные включения автобиографических воспоминаний). В интерпретации нарративной когезии повествования приём обратной перспективы выступает именно тем средством, которое помогает не только объединить разные по тематике и содержанию нарративные события внутри общей ткани текста, но и интерпретировать смысл и значения такого нарративного объединения. Мироззрение америндцев, их верования, закодированы в словесных знаках. Их декодирование считается эффективным с позиций когнитивно-семиотического (от знака к символу и образу) и когнитивно-нарративного (образ как символический знак) подходов. В ходе интерпретации художественного образа с позиции обратной перспективы такой образ трактуется как этнокультурный символ. В статье представлена схема лингвокогнитивного механизма обратной перспективы, который активизируется на основе лингвокогнитивных процедур ассоциации, аналогии, компрессии, редукции, противопоставления.

Key words: америндские прозаические тексты, когнитивно-семиотический, когнитивно-нарративный, лингвокогнитивный механизм, нарративная перспектива, обратная перспектива.

<p>Contact data Svitlana Volkova Doctor of Science (Philology), Associate Professor, Kherson State University, Universitetska str., 27, Kherson 73000 Ukraine e-mail: volkovasvetlana@yandex.ua</p>		<p>Fields of interest Cognitive linguistics, cognitive semiotics, cognitive narratology, ethnopoetics</p>
---	--	--

Article was received by the editorial board 28.08.16;

Reviewed 9.10.16. and 16.10.16.

Similarity Index 38%.